

晁衡大難不死 滯唐思鄉情切

日本晁卿辭帝都，
征帆一片晚蓬壺。
明月不歸沉碧海，
白雲愁色滿蒼梧。

這是唐代詩人李白聽聞好友晁衡遭遇海難，哀悼友人的詩，題為《哭晁卿衡》。

晁衡原名阿倍仲麻呂。朝臣姓，阿倍氏，名仲磨，又作阿部仲滿。日本文武天皇二年（698年），晁衡出生於奈良。父親阿倍船守，據說乃孝元天皇之後，任職中務大輔。晁衡自幼聰明好學，才華橫溢。唐開元五年（717年），19歲的他獲選為遣唐留學生，與日後成為日本右大臣的吉備真備等人同行。這是日本第九次遣唐使團。船隊從日本難波港

出發，西渡東海，在明州登陸。

到了長安，晁衡寒窗苦讀，其後參加科舉考試，並高中進士，在唐朝當官。由於他詩文俱佳，得到唐玄宗賞識，被任命為秘書監，常在宮中侍奉玄宗。

天寶十二年（753年）十月，晁衡因思念故國，以唐朝使者身份隨第十一次遣唐使團返回日本，途中遇暴風後失蹤。一年後的三月，李白仍未收到晁衡的音訊，估計他可能已葬身大海，在悲痛之下寫了《哭晁卿衡》一詩。首句交代晁衡離開帝都長安前往日本，然後想像他孤帆一片繞過東方的仙山蓬萊。怎知品格高尚、好比天上明月的晁衡卻遭遇風暴沉於浩瀚碧海之中不能再歸來。這個晴天霹靂的噩耗，就像厚重的白色愁雲，籠罩了海上的蒼梧山。

全詩交代簡潔清楚，比喻形象化，表達出對晁衡遭遇海難的悲愁與痛惜。

晁衡離開長安之前，已在唐朝居住37年。當他決定回鄉後，唐玄宗、王維等人作詩贈別。其中王維的《送秘書晁監還日本國》一詩更是千古傳頌：

積水不可極，安知滄海東。
九州何處遠，萬里若乘空。
向國唯看日，歸帆但信風。
驚身映天黑，魚眼射波紅。
鄉樹扶桑外，主人孤島中。
別離方異域，音信若為通。

這是一首五言排律，首四句極言日本之遠：海水無窮無盡，大海沒有涯涘。晁衡的故鄉在滄海之東，是一處很少人能了解的地方。此處距離中國十分遙遠，就像乘風飛上天空那樣難以到達。五至八句寫旅途之險：要前往日本便須一直向着東方的太陽，也祈求有信風才能一帆風順。但此海路風險萬分，就像隨時有巨大的鯨魚出

現，可以遮蔽天日，使大地黑暗；又有怪異的魚類，眼中射出紅光，使大海波濤一片染紅。最後四句指出日後通訊之難：扶桑在海之東，友人的故鄉又在扶桑之外，那是一處遠方的孤島，是與中土互相隔絕的異域；日後要互通音信實不容易。

古代科技不發達，交通不方便。由中土渡海到日本是一項極度艱難的事情。從王維的詩中便可感受到那與友人的道別帶着生生死死的恐懼。而在海中遇難死亡也絕對是常事，所以李白聽到他乘搭的船在風暴後失蹤，也信其必定凶多吉少。

不過，在那次海難中晁衡竟然大難不死。船雖被暴風吹至殘破，卻漂流至越南海岸。幾經艱辛，晁衡竟能重返長安。及後不久，唐代爆發「安史之亂」，道路更加兇險，晁衡也只好打消歸鄉的念頭。他在唐朝歷仕玄宗、肅宗、代宗三朝，於大

曆五年（770年）卒於長安。

「遣唐使」是日本繼「遣隋使」後，定期派使節到中土學習唐文化及佛教文化的使團。使團包括留學生及僧人，每次都有四五百人乘坐四艘船渡海。據統計，日本派遣遣唐使共有5次，而遣唐使則多達20次，不過由於通訊缺誤、途中遇難、政治動亂等突發事件，實際成行的有12次。

隋唐是我國歷史上國力最鼎盛的時期。承接魏晉南北朝以來民族大融合、文化兼容並包、思想開放的風氣，開創了著名的「隋唐盛世」。隋唐時期兼容與開放的胸襟吸引了日本、朝鮮半島諸國、東南亞、中亞、西亞，乃至歐洲諸國的人民前來經商、求學、文化交流和定居。大量異邦學子通過科舉考試，進入隋唐官場，或把隋唐文化帶回本國，促進了人類文明的進步。阿倍仲麻呂的個案正是其中一個典型。

●陳仁啟 中學中文科教師



隔星期三見報

普通話教與學

不嚴重 沒事兒

有一天上課剛好教到兒化韻這個部分，我跟學員說，兒化韻對香港同學來說有點困難，因為大家不習慣把舌頭捲起來。學員就學我平時的口頭禪：「沒事兒、沒事兒……」大家哈哈大笑。於是我就趁這個機會，問了學員一個問題。如果你想發一則短信給朋友，以下的三個詞語你會寫哪一個：「沒事」、「沒事兒」、「沒事。」學員說無所謂，當時想到哪一個就順手用哪一個。

我告訴他們，這三個詞語背後都有不同的意思，我讓他們嘗試按照事態的嚴重性來排列，最嚴重的排在第一。學員當時就開始討論起來，有的說最嚴重的是「沒事。」因為它有一個句號跟在後面，就表示說完了，不想再說了。有的同學說「沒事兒」一詞就最隨意，也真的就是「沒事兒」，原因是我經常說。最後我公布答案，「沒事。→ 沒事 一沒事兒」學員說對了。這就是我們的「兒化韻」賦予了詞語感情色彩，原本



●把「貓」字兒化，就帶有喜愛的感情色彩。資料圖片

一件嚴重的事情，你加了「兒」字在後面，氣氛便馬上回緩和起來。

我們再舉一個例子，你家裏養了一隻特別可愛小貓咪，你也特別喜歡牠，於是當你跟朋友說起牠的時候，你可以說：「我養了一隻可愛的小貓兒。」把「貓」字兒化，就帶有喜愛、親切、憐

愛等的感情色彩了。

我們再來掌握幾個關於感情色彩的兒化詞，如果形容小姑娘臉紅了，我們可以說「小姑娘的臉蛋兒紅得像蘋果」；如果問對方有幾個小孩子的話，也可以說「你有幾個小孩兒？」同學們，你們學會了嗎？

●吳良媛（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）



隔星期三見報

文山字水樂春風

石橋長五里 古寺奉佛祖

清早，天還未全亮，溫暖而潮濕的海風，自海面吹來，遇上寒冷的地表，形成絲絲薄霧，飄過港灣上這條石橋。

這條石橋，向稱「安平石橋」，全用花崗岩來興建的。乃晉江和南安兩地百姓和貨物來往之用。因水路費時，又有風浪，因此才有修橋之需要。

我拖着一旅行箱，踏着橋上的石板，向着村鎮行去。我「少小離家」，在外地求學十多年，現學成回鄉，先要回家見見掛念我的父母，和疼愛我的爺爺。

我的故鄉，叫安海，古名安平，乃閩南古鎮，坐落在海之濱，屬福建省泉州市。南邊是一個曲折的海灣，曾經是繁忙的港口。800多年前，灣內帆檣林立、交易興旺，是宋代中國與外國通商的五大口岸之一。

據說當年是安海富商黃護和僧人智淵帶頭捐款興建，其間因建築費不足，停停建建。但以當時物質條件和工程技術來看，無論此橋之長度及規模，都可算偉大的了。

由於此橋由佛教僧人主持募捐和建造，所以橋上飽含佛教色彩。就如長橋中間的水心亭，就在亭前石柱上刻有對聯，寫道：「世間有佛宗斯佛，天下無橋長此橋。」意思是世間所有的佛都以此佛為宗，因所供的正是釋迦牟尼佛；而天下也無一座橋長過此橋了。

我走到水心亭，望着那兩座石翁仲，那是守護神，高與人齊。很多人習慣經過時都在其旁邊站一站，摸一摸，望得

到保佑。我當年離鄉時也曾在此停留一下，但如今我更遙想千年前的匠人，如何一錘一鑿地鑄成這兩位不辭日曬雨淋，看守石橋的石將軍。

古代，在這道安平石橋上行走的人，有來自歐、亞、非各洲。在他們的行囊中，載着茶葉、瓷器、絲綢和香料，帶回他們的國家，當可賺得豐厚的利潤。今天，只會有人在橋上垂釣，或在橋下泥灘捉螃蟹。人間滄桑，江水長流。

我過了橋，慢慢向山上行。安海的地勢是從海邊向上展開，整個古鎮有如一幅巨大斗篷，灰撲撲地鋪開在一個緩緩升起的山崗上。民居住屋高低錯落，上到最高處，便是一座千年古寺龍山寺，我的家就在寺旁。

我記得幾歲大時，總喜歡在寺旁樹蔭下，聽祖父說故事。他說過當地原有一棵大樟樹，有一次，一位香客路過，休息時將一個香袋掛在樹上，但他走時忘記了帶走。入夜後，樟樹無端大放異光，鄉人皆視為異象。

多年之後，有位天竺僧人來到，其時樟樹已寬數圍、高數丈，樹幹粗大。僧人見那株樟樹瑞光環繞，香靄氤氳，又夜放異光，頓有懺悟，視之為神木。他請工匠伐樹，製成三樣奇珍：一是一座千手觀音，二是兩扇厚木門，三是一個巨大木鼓。這三樣奇珍，今天仍是龍山寺的鎮寺之寶。

千手觀音像是座木雕立像，頭戴花冠，冠周雕有眾多小佛像。觀音端莊垂



●安海鎮龍山寺是福建泉州著名的千年古剎。資料圖片

目，雙手合十，肩背後如孔雀開屏般，以扇形展開1,008隻手，掌心各有一隻眼，就有千眼。每手各執法器、書簡、鐘鼓、花果、珠寶、樂器等，成「千手千眼」，象徵觀音菩薩神通廣大，普渡眾生。就以木雕藝術來說，這也是登峰造極之作。

龍山寺大殿的一對彩漆大門，為一片木板所製，並無拼接，可想而知那樟樹是何等壯大。至於鼓樓上放有一大木鼓，直徑1米多寬。是取樟樹樹頂，將中間掏空，製成此鼓。

安海人習慣拜觀音，因供奉觀音，被認為可得到「息災、增益、敬愛、降伏」四種成就。我也在觀音像前敬拜一下，然後出來圓通寶殿前，看看那一對清朝道光年間立的八角形透雕龍柱，那是由一塊青玉石雕成。這處是我孩童時玩耍的地方，我在此重拾完童年回憶，就回掛念的老家。

●雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

逢星期三見報

現代文學

隔星期三見報

《國學叢刊序》

羅振玉

（續1月6日期）

將見化瀛海為環流。合區宇為藝府。觀摩逮於殊方。交友極於天下。此今易於昔者二也。繼事者易為。後來者居上。是以漢末經師。兼綜六藝。唐初正義。備采南北。國朝二百餘年。儒風益振。王郝詰訓^①。上扶五雅之衰。段桂說文^②。遙奪二徐之席。 (未完待續)

註釋

- ① 王郝詰訓：王，指王念孫（1744 - 1832），字懷祖，著有《廣雅疏證》。郝，指郝懿行（1757 - 1825），字恂九，著有《爾雅義疏》及《山海經箋疏》。
- ② 「段桂說文」兩句：段，指段玉裁（1735 - 1815），字若膺，著《說文解字注》。桂，指桂馥（1736 - 1805），字冬卉，著《說文解字義證》。段、桂二人都是清代「《說文》四大家」之一。二徐，指徐鉉（916 - 991）、徐鉉（920 - 974）。南唐人。鉉精小學及篆隸，嘗受詔校《說文》，續編《文苑英華》。錯著有《說文解字繫傳》及《說文解字篆韻譜》。兄弟同有文名，鉉稱大徐，錯稱小徐，號「二徐」。



書籍簡介：

《中國現代文學精華》所錄都是現代名家之作，有膾炙人口的篇章，也有議論宏深的佳構。文章有文言的、白話的，皆經考證，並附詳細的參考資料。



箴言精選

星期三見報

不容然後見君子。

原文

《史記·孔子世家》：「顏回曰：『夫子之道至大，故天下莫能容。雖然，夫子推而行之。不容何病？不容然後見君子。夫道之不脩也，是吾醜也；夫道既已大脩而不用，是有國者之醜也。不容何病？不容然後見君子。』」

語譯

顏回說：「夫子之道極大，所以天下無法容納。縱然如此，夫子仍不斷推許和奉行其道。不為人所容納有什麼不好？不為人所容納才見到誰是君子。如果聞道而不修，那是我的不善；如果其道已大有修為，而竟不見用，那是有國者的不善。不為人所容納有什麼不好？不為人所容納才見到誰是君子。」

釋文

「夫道之不脩也」及「夫道既已大脩」的「夫」，粵語和普通話都讀如「扶」，陽平聲，發語詞。「不容然後見君子」亦見於《孔子家語·在厄》：「顏回曰：『夫子之道至大，天下莫能容。雖然，夫子推而行之。世不我用，有國者之醜也。夫子何病焉？不容然後見君子。』」

釋義

孔子之道見於以仁為本的修身和治國的學說之中。要達到仁的境界就先要行忠恕。不過，在你爭我奪、爾虞我詐的春秋、戰國時代，孔子的學說是不可能為人所接受的。不為人所接受，正顯得孔子學說的偉大。具前瞻性的言論未必會為時人所接受。但當時證明了該言論的價值時，社會各界又會爭相附和。所以，偉大的學說並非一朝一夕能得到證明和認同；懷才不遇並非常見的事。不過，一個有學問、有修養的人，當然不會因為不為人所賞識和重用而感到沮喪；只會不斷進修，充實自己。能「博聞強識而讓」，行忠恕之道而不問收穫，就是君子。



書籍簡介：

本書選錄了六十則古箴言，文簡意賅，音節鏗鏘，易於記誦，依內容性質分十五章。

